

2016-04-0019

Zmluva o poskytovaní služieb

(ďalej len ako „zmluva“)

I. Zmluvné strany

1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu

so sídlom Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

IČO: 42 259 088

(ďalej len „Objednávateľ“)

2. OZ Kulturka

so sídlom Sumbalova 3, 841 04 Bratislava

IČO: 42169585

DIČ: 2023182403

predmet zmluvy

1. Objednávateľ je prevádzkovateľom portálu <http://www.visitbratislava.com> (ďalej len ako „portál Objednávateľa“), ktorý je jedným z kľúčových komunikačných nástrojov destinácie Bratislava.
2. Účelom tejto zmluvy je zabezpečiť aktualizáciu obsahu portálu Objednávateľa v 3 jazykových mutáciách a tým dosiahnuť zvýšenie jeho atraktivity pre stálych, ale aj nových užívateľov.
3. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zabezpečení účelu tejto zmluvy.

III. Povinnosti Dodávateľa

1. Zmluvné strany sa za účelom naplnenia účelu tejto zmluvy dohodli, že Dodávateľ je povinný dodať:
 - a) pravidelnú aktualizáciu portálu <http://www.visitbratislava.com>, t. j. zber údajov o podujatiach a ich spracovanie do jednoduchých popisných textových podkladov v rozsahu minimálne 300 znakov/1 podujatie; v minimálnom počte 180 podujatí za obdobie platnosti tejto zmluvy t. j. minimálne 15 podujatí mesačne;
 - b) dodanie obrazových podkladov ku každému podujatiu;
 - c) preklady všetkých textov do anglického a nemeckého jazyka.(ďalej len ako „Predmet plnenia“).
2. Dodávateľ je povinný Predmet plnenia dodávať Objednávateľovi na mesačnej báze.
3. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, Dodávateľ dodá Predmet plnenia aspoň 15 dní vopred, resp. do 15. dňa mesiaca, ktorý predchádza mesiacu, ku ktorému má byť

aktualizácia portálu Objednávateľa realizovaná. Prvú mesačnú aktualizáciu portálu Objednávateľa dodá Dodávateľ do 01. 05. 2016.

4. Dodávateľ je povinný Predmet plnenia dodať sám na portál Objednávateľa a to cez prístupové údaje vytvorené výhradne na vkladanie predmetu plnenia Dodávateľom. V prípade technických problémov, je Dodávateľ oprávnený Predmet plnenia dodať na elektronickú adresu magdolen@visitbratislava.com.
5. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky Objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Dodávateľ je pri plnení tejto zmluvy povinný postupovať samostatne a v súčinnosti s Objednávateľom.
6. Dodávateľ zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských a iných práv ku Predmetu plnenia na základe tejto zmluvy alebo je Predmet plnenia voľne šíriteľným. Predmet plnenia Dodávateľa na základe tejto zmluvy musí rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä o ochrane osobnosti, o ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky. Dodávateľ zodpovedá za porušenie práva tretej osoby spôsobenej Dodávateľom v súvislosti s plnením tejto Zmluvy. Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi všetky náklady, ktoré Objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb.
7. Predmet plnenia je dielo v zmysle Autorského zákona a Dodávateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú výhradnú licenciu na jeho použitie, ktorá je bez vecného, časového a územného obmedzenia. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Dodávateľa.

IV. Povinnosti Objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi súčinnosť nevyhnutnú pre plnenie tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je oprávnený v priebehu trvania tejto zmluvy korigovať Predmet plnenia.
3. Objednávateľ je povinný zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odplatu za podmienok uvedených tejto zmluve.
4. Objednávateľ je povinný dodať prístupové údaje do portálu Objednávateľa pri podpise tejto zmluvy.

V. Odplata

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľovi prináleží za dodanie Predmetu plnenia, vrátane autorskej licencie, odplata v sume 300,15 EUR mesačne bez DPH za obdobie trvania zmluvy. Dodávateľ nie je platcom DPH. Uvedená odplata je konečná, nemožno ju meniť. Odplata zahŕňa aj všetky náklady Dodávateľa súvisiace s plnením tejto zmluvy.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že odplatu bude fakturovať Dodávateľ mesačne po dodaní mesačnej aktualizácie portálu Objednávateľa v zmysle tejto zmluvy.
3. Objednávateľ je povinný v zmysle ust. § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov zraziť príspevok vo výške 2 % z odplaty Dodávateľa a odvieť do Literárneho fondu.
4. Odplatu, po zrážke v zmysle predchádzajúceho bodu tohto článku zmluvy, uhradí Objednávateľ bezhotovostne na bankový účet Dodávateľa uvedený v čl. I. tejto zmluvy. Lehota splatnosti odplaty je najviac 30 dní od doručenia faktúry Objednávateľovi, pričom faktúra Dodávateľa musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov, jej prílohou musí byť preberací protokol týkajúci sa plnenia, za ktoré sa fakturuje odmena, podpísaný Objednávateľom (ust. čl. III. bodu 4. tejto zmluvy).

VI. Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva je uzatvorená na obdobie 12 mesiacov. Posledné plnenie sa uskutoční najneskôr dňa 30. 04. 2017.
2. Túto zmluvu možno ukončiť i pred uplynutím doby uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy, a to dohodou, odstúpením od zmluvy alebo výpoveďou s výpovednou lehotou 1 mesiac, ktorá začína plynúť dňom doručenia výpovede.

VII. Sankcie

1. Ak má plnenie poskytnuté na základe tejto zmluvy vady, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť, ak ich Dodávateľ neodstránil v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ na tento účel poskytne. Ak má plnenie poskytnuté na základe tejto zmluvy opakované vady alebo vadu, ktorá predstavuje podstatné porušenie tejto zmluvy, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť i bez poskytnutia primeranej lehoty na odstránenie.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že Dodávateľ je v prípade omeškania s dodaním Predmetu plnenia povinný zaplatiť Objednávateľovi na základe písomnej výzvy zákonom stanovený úrok z omeškania zo sumy mesačnej odplaty uvedenej v článku V. bode 1. tejto zmluvy. Tým nie je dotknutý Objednávateľov nárok na náhradu škody. V tomto prípade je Objednávateľ oprávnený tiež odstúpiť od tejto zmluvy.

VIII. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva sa môže meniť len dohodou zmluvných strán písomne formou číslovaných dodatkov. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami

Obchodného zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.

3. Ak zmluvná strana neoznámí druhej zmluvnej strane inú adresu, zmluvné strany komunikujú prostredníctvom adries uvedených v čl. I. tejto zmluvy.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú riešiť primárne mimosúdnu cestou - dohodou.
5. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je jej príloha, a to:
Príloha č. 1 – podklad pre vypracovanie súťažných podkladov.
6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strany po jej podpise oboma zmluvnými stranami dostane jedno vyhotovenie.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa 29.4.2016

Objedná

Bratislavská organizáciachu
Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD.
výkonný riaditeľ BTB

V Bratislave dňa 29.4.2016

Dodáva

OZ Kulturka
Mgr. Daša Dúbravová
štatutár

Príloha č. 1

Podklad pre vypracovanie súťažných podkladov

Predmet zákazky: Predmetom zákazky je dodávanie obsahu pre portál visitbratislava.com s platnosťou 12 mesiacov od podpísania príslušnej zmluvy

Odbor: PR a komunikácia

Zodpovedný pracovník: Maroš Plitko

1. Identifikácia verejného obstarávateľa: Bratislava Tourist Board, Primaciálne námestie 1, Bratislava

2. Predmet zákazky:

Predmetom zákazky je dodávanie obsahu pre portál visitbratislava.com s platnosťou 12 mesiacov od podpísania príslušnej zmluvy

3. Opis predmetu zákazky:

3.1 Popis, rozsah, resp. rozpis predmetu zákazky:

- Portál www.visitbratislava.com je jedným z kľúčových komunikačných nástrojov destinácie Bratislava. Predmetom spolupráce sú tieto služby: spracovanie jednoduchých popisných textových podkladov o podujatiach v záložke podujatia v rozsahu minimálne 300 znakov/1 podujatie; v celkovom počte 180 podujatí za obdobie 12 mesiacov od podpisu príslušnej zmluvy; realizácia prekladov do anglického a nemeckého jazyka ku každému podujatiu.

3.1.1 Vymedzenie zákazky na základe jej podrobného opisu s uvedením jej technických požiadaviek

- **Priebežná** aktualizácia portálu <http://www.visitbratislava.com>, t. j. zber údajov o podujatiach a ich spracovanie do jednoduchých popisných textových podkladov rozsahu minimálne 300 znakov/1 podujatie; v celkovom počte 180 podujatí za obdobie 12 mesiacov od podpisu príslušnej zmluvy – **mesačne**
- dodanie obrazových podkladov ku každému podujatiu – **mesačne**
- preklady všetkých textov do anglického a nemeckého jazyka – **mesačne**

4. Miesto a lehota dodania predmetu zákazky:

Miesto dodania predmetu zákazky: Na základe pridelených prístupových údajov budú informácie pridávané na portál visitbratislava.com v sekcii Podujatia.

5. Kritéria hodnotenia ponúk: Najnižšia cena v eur s DPH

6. Uchádzač v rámci svojej ponuky predloží: kópiu výpisu zo živnostenského registra

7. Navrhovaný typ zmluvy:

Zmluva na dobu určitú 12 mesiacov od podpísania príslušnej zmluvy

8. Požiadavky pre následné spracovanie zmluvy:

Navrhovaný typ zmluvy: Zmluva o zabezpečení služieb

- určenie zmluvných strán
- predmet plnenia zmluvy
- postup pri ochrane osobných údajov v súlade so Zákonom o ochrane osobných údajov
- termín plnenia zmluvy
- miesto dodania zákazky
- platobné podmienky a fakturácia
- odovzdanie a prevzatie zákazky
- odstúpenie od zmluvy a úhrada súvisiacich nákladov
- omeškanie
- možnosť a spôsob úpravy ceny
- zmluvné pokuty a náhrada škody
- riešenie sporov

V Bratislave, dňa: 1.4.2016

Vypracoval: Maroš Pli

